

## Porównanie tłumaczeń Liczb 28:14

| Przekład | Rodzaj             | Nazwa                          | Treść                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------|--------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny  | EIB Przekład dosłowny          | A ich ofiarami z płynów mają być: pół hinu wina* na** cielca, jedna trzecia hinu na barana i jedna czwarta hinu wina na baranka – to ma być całopalna ofiara comiesięczna we wszystkich miesiącach roku. <sup>1)2)</sup>                                 |
| SNP'18   | Przekład literacki | EIB Przekład literacki         | Przynależnymi do nich ofiarami z płynów mają być: pół hinu wina na cielca, jedna trzecia hinu na barana i jedna czwarta hinu na baranka — ma to być całopalna ofiara comiesięczna we wszystkich miesiącach roku.                                         |
| UBG'18   | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ich ofiarami z płynów będą: pół hinu wina na każdego cielca, jedna trzecia hinu na każdego barana i jedna czwarta hinu na każdego baranka; to jest całopalenie na nowiu księżyca przez wszystkie miesiące roku.                                          |
| BG       | Przekład literacki | Biblia Gdańska                 | Także mokre ich ofiary z wina pół hynu będzie dla każdego cielca, a trzecia część hynu do barana, czwarta zaś część hynu do każdego baranka; toć jest całopalenie na nowiu miesiąca, każdego miesiąca przez rok.                                         |
| BJW      | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka            | A mokre ofiary wina, które przy każdej ofierze mają być wylewane, te będą: połowica hin do każdego cielca, trzecia część przy baranie, czwarta przy baranku. To będzie całopalenie przez wszystkie miesiące, które w obrocie rocznym po sobie następują. |
| BT'99    | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia             | Przynależną ofiarą płynną będzie pół hinu wina na cielca, jedna trzecia – na barana i jedna czwarta hinu na jedno jagnię. To jest ofiara podczas nowiu księżyca, którą co miesiąc przez wszystkie miesiące roku macie składać.                           |
| BW       | Przekład literacki | Biblia Warszawska              | Ich ofiarami z płynów zaś będzie pół hinu wina na każdego cielca, jedna trzecia hinu na każdego barana, a jedna czwarta hinu na każde jagnię. Takie będzie comiesięczne całopalenie przez wszystkie miesiące roku.                                       |
| EKU'18   | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna             | Przypisaną im ofiarą płynną będzie pół hinu wina na cielca, jedna trzecia – na barana i jedna czwarta – na jagnię. Jest to comiesięczna ofiara całopalna, którą powinniście składać przez wszystkie miesiące roku.                                       |
| PAU      | Przekład literacki | Biblia Paulistów               | Do tych ofiar dodane zostaną ofiary płynne: pół hinu wina na cielca, jedna trzecia na barana i jedna czwarta na jagnię. Taka będzie ofiara całopalna podczas nowiu księżyca, którą będziecie składać co miesiąc przez wszystkie miesiące roku.           |
| POZ'75   | Przekład literacki | Biblia Poznańska               | Do nich [należy dołączyć] ofiary z płynów: pół hinu na cielca, trzecią część hinu na barana, a czwartą część hinu wina na baranka. Oto całopalenie nowiu, które we wszystkie miesiące roku [będzie składane].                                            |
| PEC      | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder             | [Towarzyszące mu] dary wylania - pół hinu [wina] na każdego byka, trzecia część hinu na każdego barana                                                                                                                                                   |

<sup>1)</sup> wina, za PS; co do części hinu, odpowiednio: 3 l, 2 l, 1,5 l.

<sup>2)</sup> G dod.: na jednego, τὸ ἐνί, we wszystkich przypadkach w tym wersecie.

|         |                     |                                              |                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                     |                                              | i czwarta część hinu na każdego młodego barana. To oddanie wstępujące [ola] każdego nowego miesiąca [musi być składane] w jego [odpowiednim] miesiącu przez [wszystkie] miesiące roku [i nie może zostać przesunięte na inny miesiąc]. |
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Їхній напйток буде пів іна одному теляті і третина іна буде одному баранові, і четвертина іна вина буде одному ягнятi. Це цілопалення з місяця до місяця на місяці року.                                                               |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | I do nich będą zalewki: Pół hynu na cielca, trzecia część hynu na barana, a czwarta część hynu вина на jagnię. Oto całopalenie od miesiąca do miesiąca, przez wszystkie miesiące roku.                                                 |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A na ich ofiary płynne należy użyć pół hinu вина на byka i trzecią część hinu на barana oraz ćwierć hinu на baranka. Oto comiesięczne całopalenie przewidziane на дану miesiąc przez wszystkie miesiąc roku.                           |